

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
БІЛОЦЕРКІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ АГРАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ДНУ «ІНСТИТУТ МОДЕРНІЗАЦІЇ ЗМІСТУ ОСВІТИ
ДУ «НАУКОВО-МЕТОДИЧНИЙ ЦЕНТР ВИЩОЇ ТА ФАХОВОЇ ПЕРЕДВИЩОЇ ОСВІТИ»**



МАТЕРІАЛИ

**Всеукраїнської науково-практичної конференції
здобувачів вищої освіти**

«МОЛОДЬ – АГРАРНИЙ НАУЦІ ВИРОБНИЦТВУ»

Ad linguas et culturas per cognitionem
(до мов і культур через пізнання)

14 квітня 2023 року

Біла Церква
2023

Молодь – аграрній науці і виробництву: Ad linguas et culturas per cognitionem (до мов і культур через пізнання): матеріали Всеукраїнської науково-практичної конференції здобувачів вищої освіти (Біла Церква, 14 квітня 2023 р.). – Біла Церква: БНАУ, 2023. – 52 с.

РЕДАКЦІЙНА КОЛЕГІЯ:

Шуст О.А., д-р. екон. наук, професор.
Варченко О.М., д-р. екон. наук, професор.
Димань Т.М., д-р. с.-г. наук, професор.
Зубченко В.В., канд. екон. наук.
Ковальчук І.В., канд. юрид. наук, доцент.
Резнік В.Г., ст. викладач
Куманська Ю.О., канд. с.-г. наук, доцент.
Ластовська І.О., канд. с.-г. наук, доцент.

Відповідальна за випуск – **Олешко О.Г.**, канд. с.-г. наук, доцент.

До збірника ввійшли матеріали і тези доповідей, подані учасниками Всеукраїнської науково-практичної конференції здобувачів вищої освіти «Молодь – аграрній науці і виробництву» (14 квітня 2023 року, Білоцерківський національний аграрний університет) до Організаційного комітету. Тексти публікуються в авторській редакції. За науковий зміст і якість поданих матеріалів відповідають автори.

Ел. адреса: <https://science.btsau.edu.ua/taxonomy/term/34>

ЗМІСТ

Антоненко А.О., Тарасюк А.М. Advantages and disadvantages of using abbreviations, components of English languageslang.....	3
Антоненко А. О., Столбецька С.Б. Вжиток сленгу серед молодіжних субкультур та його складова частина у французькій мові.....	4
Бовгиря Д.Ю., Дем'яненко О.О. Intertextuality as the basic literary technique in the John Fowles' novel "TheCollector".....	6
Гайдук Р.С., Велика К.І. Aerial photography in geodesy.....	8
Гаркавенко І.В., Рєзнік В.Г. Нові лексичні одиниці німецької мови: джерела запозичень та основні способисловотвору.....	9
Гончаренко О.В., Цвид-Гром О.П. Грецизми у медичній термінології.....	11
Дергальок В.М., Тимчук І.М. Неологізми як мовне віддзеркалення війни.....	12
Діхтяренко В.В., Чернищук Ю.І. Термінологія та термінографія.....	14
Дорофєєва Р.В., Цвид-Гром О. П. Становлення і розвиток медицини у стародавній Греції та Римі.	15
Захарчук К.В., Чернищук Ю.І. Стратегії перекладу художніх текстів.....	17
Зубко А.О., Біліченко А.М. Some aspects of ecology, geology, bioengineering and biotechnologies problems forcurrent society.....	18
Іванченко А.А., Рєзнік В. Г. Вплив німецької мови та культури на творчість Ольги Кобилянської.....	19
Корчак Ю.М., Тарасюк А.М. Idioms using in the English language.....	20
Кошка В.В., Марчук В.В. Freshwater species: giant freshwater shrimp (<i>Macrobrachium rosenbergii</i>).....	22
Константинова О.Ю., Погоріла С.Г. Роль невербальних засобів у професійному спілкуванні лікаря ветеринарної медицини.....	24
Корнієнко Д.М., Рейда О.А. Efficiency of the therapy based on amino acids for epilepsy in dogs.....	26
Лихолай А.А., Рейда О.А. Tularemia ae re-emerging tick-borne infectious disease.....	27
Лушницький І.О., Пилипенко І.О. Способи утворення політичного сленгу та особливості його перекладу.....	28
Мищенко О. С., Чернищук Ю.І. Системи автоматизованого перекладу.....	29
Пелих В.А., Велика К.І. Geodesic devices.....	31
Поночовна В.В., Михайленко О.О. Роль перекладача у збереженні чистоти української мови: проблема зайвих запозичень.....	32
Сидорець Д.А., Столбецька С.Б. Особливості французької мови Бельгії.....	34
Роньшина Л.С., Погоріла С.Г. Особливості використання термінологічної лексики у професійному мовленні майбутніх лікарів ветеринарної медицини.....	35
Тарасенко Д.В., Ігнатенко В.Д. Українська локалізація ігор та її проблем.....	37
Роньшина Л.С., Рейда О.А. Problems of parvoviral enreritis in dogs.....	39
Сергєєва М.П., Ігнатенко В.Д. Особливості перекладу фразеологічних одиниць французької мови з гастрономічним компонентом.....	40
Сидорець Д.А., Дем'яненко О.О. Образ «нової жінки» у творі Бернарда Шоу «Пігмаліон».....	42
Церковна А.В., Ігнатенко В.Д. Особливості молодіжної розмовної лексики у сучасних французьких піснях.....	44
Челяда М.А., Цвид-Гром О. П. Грецькі запозичення у латинській мові.Студентка.....	45
Черненко М.В., Велика К.І. The importance of human imagination.....	46
Шваб М.С., Дем'яненко О.О. Імпресіоністичність як літературний прийом у романі Оскара Вайльда «ПортретДоріана Грея».....	48
Шваб М.С., Пилипенко І.О. Класифікація фразеологізмів військової тематики в англійській мові....	50

Можна простежити, що французька бельгійська мова має свої особливості й певні відмінності від французької паризької, наприклад у вимові:

- дзвінки приголосні в кінці слів оглушуються. Наприклад: unerose [ros] замість [roz]
- дифтонг UI часто вимовляється як [oui]. Наприклад: “Etrouis. - Etpuis.” (а потім?)
- звук [j] в слові Katia – [katja] вимовляється бельгійцями, як [katʃa] - [катша], ім'я Didier - [didje] стає [didze] ([дідже])
- буква w французами вимовляється як v, наприклад BMW, а бельгійці скажуть [BMWe]
- Bruxelles вимовляється бельгійцями як [brussel], а не [brukse].

Також існують слова, які не мають свого значення у французькій мові Франції і використовуються тільки у французькій мові Бельгії. Наприклад:

kot (m) і його похідні – koteur (m), koteuse (f) та дієслово koter (студентська кімната, наймач або наймачка кімнати, наймати кімнату)[1, с. 3]. Походить слово kot із фламандської, де має значення “вбудована шафа або комора”.

До ще однієї ланки належать назви предметів, які відрізняються в обох варіантах французької мови (зміна позначеного за наявності того самого позначення)[1, с. 3]. Це такі слова, як шпаргалка(sorion (m) - французька бельгійська, antisèche (f) - паризька французька), дошка оголошень (valves (f, pl) - французька бельгійська, tableau d'affichage - паризька французька), кулькова ручка (bic (m) - французька бельгійська, stylo à bille (m) - паризька французька) та деякі інші.

Також існує група слів, які зустрічаються як у Франції, так і в Бельгії, але вони мають різні лексичні значення. Наприклад:

- fourche (f) означає “вила” у паризькій французькій і “вікно у розкладі” у французькій мові Бельгії
- buse (f) означає “вентиляційна труба” у паризькій французькій та “провал під час іспиту” у бельгійській французькій
- satisfaction (f) означає “задоволення” у паризькій французькій та оцінка “задовільно” у французькій мові Бельгії

Отже, дослідивши події, які передували появі й розвитку французької мови у Бельгії, ми також прослідкували її певні особливості. Бельгійська французька має певні відмінності у фонетичному аспекті. Також існує багато слів, які були запозичені у французьку мову самими бельгійцями з діалектів і говірок інших регіонів країни. Крім того, своє місце у французькій мові Бельгії знайшли слова, які є однаковими в обох варіантах французької мови, але мають різні значення.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Калініна-Шамрай В. Н. Лексичні особливості національного варіанту французької мови Бельгії. Київський нац. ун-т ім. Тараса Шевченка, 2010. 6 с.
2. Французька мова в Бельгії. URL:<https://jak.koshachek.com/articles/francuzka-mova-v-belgii.html>

УДК: 81'276.6:619

РОНЬШИНА Л.С., студентка

Науковий керівник – **ПОГОРІЛА С.Г.**, канд. пед. наук

Білоцерківський національний аграрний університет

ОСОБЛИВОСТІ ВИКОРИСТАННЯ ТЕРМІНОЛОГІЧНОЇ ЛЕКСИКИ У ПРОФЕСІЙНОМУ МОВЛЕННІ МАЙБУТНІХ ЛІКАРІВ ВЕТЕРИНАРНОЇ МЕДИЦИНИ

Розкрито особливості використання термінологічної лексики у професійному мовленні майбутніх фахівців з ветеринарії, та визначено показники сформованості комунікативних навичок фахівців. Зроблено порівняльну характеристику ознак термінів та професіоналізмів.

Ключові слова: професійна термінологічна лексика, ветеринарія, професійно-термінологічна компетентність, терміни, професіоналізми.

З огляду на вимоги сьогодення, підготовка кваліфікованого фахівця, який розуміє тенденції розвитку науки, вміє логічно мислити, різнобічно підходити до вивчення кожного явища в природі та суспільстві, є основним завданням у формуванні цілісної особистості майбутнього спеціаліста ветеринарної галузі.

Важливою складовою професійної компетентності майбутнього лікаря ветеринарної медицини є сформовані комунікативні навички та вміє володіння термінологічною лексикою. Результатами навчання, визначеними освітньою програмою підготовки майбутніх фахівців зі спеціальності «Ветеринарна медицина», є здатність ефективно формувати комунікаційну стратегію у професійній діяльності; уміння аналізувати інформацію, наукову літературу та набувати сучасних знань. Формування цих навичок передбачає знання та вміє користування професійною термінологічною лексикою.

Термінологічна лексика ветеринарної медицини є об'єктом сучасних лінгвістичних пошуків. Проблеми становлення ветеринарної термінологічної лексики інтенсивно досліджувалися і були предметом вивчення у наукових розвідках вітчизняних мовознавців, таких як Ю.Г. Рожков, М.В. Дмитрук, Р.В. Стацюк, М.В. Подоляк, В.П. Гриньов, О.Л. Шелов та ін., так і зарубіжних лінгвістів.

Показниками сформованості комунікативних навичок майбутнього спеціаліста з ветеринарії є такі мовленнєві уміння і навички, як володіння необхідним арсеналом термінологічної лексики під час провадження професійної діяльності, складання і написання рецептів, діагнозів, пояснень, коментування, спілкування з відвідувачами. Важливе значення для формування навичок використання професійної лексики відіграють участь у наукових конференціях, дискусіях, виступи з проблематики ветеринарної медицини на семінарах та практикумах, оформлення звітів під час проходження навчальної та виробничої практик, підготовка інформаційних повідомлень, презентацій, доповідей та аналіз наукових першоджерел з проблем ветеринарії.

Здатність та готовність майбутнього фахівця до нормативного застосування термінологічних одиниць у професійній діяльності під час вирішення професійних завдань, визначає професійно-термінологічну компетентність, сутність якої полягає в єдності предметно-пізнавального, інтелектуально-рефлексивного та комунікативно-мовленнєвого компонентів. Важливе значення предметно-пізнавального компонента, виявляється у становленні та вдосконаленні активного словникового запасу, що впливає на якість процесу вирішення професійних завдань, результатів самовдосконалення, самооцінки та комунікації. Фахівець з ветеринарної медицини, зі сформованою професійно-термінологічною компетентністю, здатний до творчого пошуку, рефлексії та прагне до набуття нових знань і саморозвитку [1].

Л.В. Вікторова розглядає професійно-термінологічну компетентність фахівця як готовність демонструвати відповідні особистісні якості у ситуаціях професійного спілкування, користуючись знаннями фахової термінології та уміннями і навичками точного та правильного використання термінів в усному і писемному професійному мовленні [2; С.17].

У структурі професійно-термінологічної компетентності виокремлюють такі компетенції: інформаційну, яка полягає у пошуку певної інформації; комунікативну, що передбачає знання ділового етикету та основ успішної комунікації; прагматичну - оперування науковими термінами відповідно до комунікативних намірів фахівця та мовленнєвих ситуацій; мовленнєву - використання термінологічних знань в усіх видах мовленнєвої діяльності та лінгвістичну, що втілюється у знаннях мовних норм, основних мовних законів та правил творення термінологічних одиниць [3].

Великий тлумачний словник української мови подає визначення терміна як "слово або словосполучення, яке позначає спеціальне поняття в науці, техніці, мистецтві" [4].

Головними ознаками терміна О. Романова вважає науковість, наявність дефініції, номінативність, системність, однозначність у межах певної системи, нормативність та стилістична нейтральність [5, с. 58].

Аналізуючи сучасні періодичні видання, словники, посібники, вчені дійшли висновку, що термінологічна лексика характеризується наявністю синонімічних понять (що суперечить

ознакам терміна «фузобактеріоз», «некробактеріоз», «некробацильоз»), зустрічаються застарілі слова на позначення понять, паронімія (що характеризується неточностями у вживанні і розумінні слів «стрес» – «струс»), зустрічаються образні народні назви (інфекційний риніт – «заразна нежить») [2].

Спілкування у професійній сфері не обмежується вживанням термінів, у професійному спілкуванні комунікатори послуговуються професіоналізмами. Адже професійна лексика лікарів ветеринарної медицини насичена словами, які вживаються для позначення робочих засобів, процесів, явищ, понять інструментів, матеріалів, дій, але не є термінами, а використовуються для зручності обміну інформацією представниками певної професії. Професіоналізмами ветеринарної медицини є незагальноживані слова чи фрази, які використовуються фахівцями ветеринарної медицини. На відміну від термінологічної лексики, професійна лексика, професіоналізми безпосередньо пов'язані зі сферою діяльності у межах відповідної професії, можуть мати експресивне забарвлення і вживаються переважно в усному мовленні.

У ветеринарній медицині професіоналізми можуть позначати різні поняття, серед яких назви хвороб та їх їх симптоми, назви процесів, назви тварин, лікарських засобів, назви методів діагностики, профілактики, лікування хвороб та хірургічних операцій (*abscessus, us m absces, нарив; alveolus, i m альвеола, комірка; anaemia, ae f анемія, недокрів'я; anatoxinum, i n анатоксин, протиотрута; antisepticus, a, m антисептичний, незаражуючий; asthma, atis n астма, задишка; auscultatio, onis f аускультация, вислуховання, consillium, i n консиліум, нарада лікарів; sterilisatio, onis f стерилізація, незаражування, cuticula, ae f кутикула, шкірочка; myocardium, i n міокард, серцевий м'яз*) [6].

Ефективність підготовки фахівців з ветеринарії залежить не лише від знань, отриманих навичок з базових та спеціальних предметів, а й умінь володіти фаховою термінологією і спеціальною професійною лексикою та використанням її у професійній діяльності. Нормативне використання термінів є основною ознакою професійної мовленнєвої компетентності та сформованості фахівця.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. URL: <http://elibrary.kdpu.edu.ua/xmlui/handle/123456789/4209>
2. Вікторова Л. В. Формування професійно-термінологічної компетентності студентів вищих аграрних навчальних закладів у фаховій підготовці : автореф. дис. ... канд. пед. наук : 13.00.04. Чернігів, 2009. 20 с.
3. URL: <https://lib.chmnu.edu.ua/pdf/naukpraci/pedagogika/2012/209-197-7.pdf>
4. Великий тлумачний словник сучасної української мови. Уклад. І головн. ред. Бусел В. Т. К.: Ірпінь: ВТФ "Перун", 2001. 1241 с.
5. Романова О.О. Спеціальна лексика української мови як об'єкт лінгвістичного дослідження: термін і номен. Термінологічний вісник. 2011. 1. С. 55–62.
6. Латинсько-український і українсько-латинський словник ветеринарно-медичних термінів: 1800 сл./ уклали: О.Ю. Балалаєва, Н.В. Галичина. Видавничий центр НАУ А.П. Колесніков. К, 2004. 161 с.

УДК004.9(477)

ТАРАСЕНКО Д.В., студент

Науковий керівник – ІГНАТЕНКО В.Д., канд. пед. наук
Білоцерківський національний аграрний університет

УКРАЇНСЬКА ЛОКАЛІЗАЦІЯ ІГОР ТА ЇЇ ПРОБЛЕМИ

У тезах йдеться про особливості сучасної ігрової індустрії у світі та на українському перекладацькому ринку зокрема. Розглянуто перекладацький потенціал та сучасний стан локалізації ігор українською мовою як важливого аспекту популяризації української мови серед молоді.

Ключові слова: комп'ютерні ігри, українська локалізація, переклад, українська мова і культура.

Багато хто сприймає комп'ютерні ігри лише як дитяче забавляння. Їх не вважають серйозними і думають, що це просто марна втрата часу, яка не цікава дорослим. Але незалежно від усіх упереджень, ігрова індустрія завжди притягувала розробників своїми